



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRADE/C/2007/7  
15 August 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ**

Вторая сессия

Женева, 22-25 октября 2007 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПОД НЕПОСРЕДСТВЕННЫМ  
РУКОВОДСТВОМ КОМИТЕТА**

**Доклад о деятельности, осуществляемой под непосредственным  
руководством Комитета**

Записка секретариата

*Резюме*

Комитет по торговле на своей первой сессии просил, чтобы его программа работы и программа работы его вспомогательных органов регулярно рассматривались "для обеспечения соответствия его деятельности общим целям ЕЭК ООН".  
(см. ECE/TRADE/C/2006/10, пункт 3 е))

В настоящем документе резюмируется деятельность, которая была осуществлена под непосредственным руководством Комитета (т.е. в отличие от деятельности, осуществленной его вспомогательными органами) со времени его первой сессии. Настоящий документ предназначен для информации и принятия к сведению.

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Настоящий доклад охватывает следующие области деятельности, осуществляемой под непосредственным руководством Комитета:

- a) работа, касающаяся политики в области торговли;
- b) программа распространения информации: сеть центров тиражирования;
- c) выпуск КД-ПЗУ под названием "Нормы, стандарты и практика в области упрощения процедур торговли и международных деловых операций".

## **II. РАБОТА, КАСАЮЩАЯСЯ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ**

2. Работа и мероприятия в поддержку дискуссий Комитета по вопросам торговой политики, которые были проведены за отчетный период, включают в себя следующее:

- a) участие в деятельности Кластера/Рабочей группы по вопросам торговли Организации Объединенных Наций;
- b) предварительные дискуссии по межучрежденческому докладу о помощи в интересах торговли, подготовка которого будет совместно координироваться ЮНКТАД и Центром исследований по вопросам региональной интеграции Университета Организации Объединенных Наций (ЦИРИ УООН);
- c) организацию рабочего совещания по теме "Международные стандарты в многосторонней торговой системе: дискуссия заинтересованных сторон" в рамках "Общественного симпозиума" Всемирной торговой организации.

### **A. Участие в деятельности "Кластера/Рабочей группы по вопросам торговли Организации Объединенных Наций"**

3. Кластер по вопросам торговли представляет собой рабочую группу, действующую под эгидой Исполнительного комитета по экономическим и социальным вопросам (ИК-ЭСВ). Он был создан для облегчения совместного стратегического планирования и принятия решений учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися проблематикой торговли. В частности, он стимулирует проведение совместных мероприятий Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и региональных комиссий.

4. Группа преследует общую задачу укрепления вклада торговли в достижение согласованных на международном уровне целей развития, особенно целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и содействия успешной интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в международную торговлю и торговую систему.

5. Со времени последней сессии Комитета Группа:

a) согласовала описательную часть бюджета своих соответствующих подразделений в целях повышения взаимосвязанности программ и выявления областей для укрепления сотрудничества или совместных мероприятий;

b) подготовила доклад о ходе осуществления Кластером решения Комитета по политике Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, касающегося международной торговли и устойчивого развития;

c) подготовила годовой доклад 2006 года Кластера по вопросам торговли ИК-ЭСВ, в котором все входящие в Кластер учреждения проводят обзор своей работы и рассматривают стоящие перед ними задачи;

d) способствовала осуществлению ряда совместных проектов и мероприятий по оказанию технической помощи.

#### **В. Предварительная дискуссия по межучрежденческому докладу о помощи в интересах торговли**

6. Кластер ИК-ЭСВ также принял решение совместно подготовить межучрежденческий доклад о помощи в интересах торговли (ПИТ). В докладе будет представлена общая концепция Организации Объединенных Наций и он станет всеобъемлющим вкладом в международную дискуссию по вопросам политики применительно к тому, как заставить работать инициативу ПИТ. Он будет содержать как обсуждение глобальных вопросов, так и раздел, посвященный региональным задачам.

7. Доклад мог бы быть представлен на предшествующем ЮНКТАД XII совещании высокого уровня, на котором были бы одобрены его основные выводы и предложена общая платформа Организации Объединенных Наций, на основе которой в реализации ПИТ в будущем могли бы участвовать все учреждения ИК-ТСВ. В результате доклад должен привести к повышению информированности об учреждениях ИК-ЭСВ среди доноров и развивающихся стран как важнейших партнеров в деятельности по оказанию

помощи в интересах торговли. Ожидается также, что будут укреплены партнерские связи и налажено сотрудничество между учреждениями-партнерами, в том числе на будущем этапе осуществления деятельности по оказанию помощи в интересах торговли. Доклад можно было бы также представить в качестве справочного документа к ЮНКТАД XII.

8. Доклад будет опубликован как Кластером ИК-ЭСВ (с использованием типографских мощностей ЮНКТАД), так и коммерческим издательством "Шпрингер" в сотрудничестве с ЦИРИ УООН.

**С. Рабочее совещание по теме "Международные стандарты в многосторонней торговой системе: дискуссия заинтересованных сторон" в рамках Общественного симпозиума Всемирной торговой организации (25 сентября 2006 года)**

9. Рабочее совещание было организовано в рамках Общественного форума ВТО и включало первое пленарное заседание и затем короткие рабочие сессии по ключевым вопросам, связанным с темой "Каким быть ВТО в XXI веке", каждая из которых была организована международными организациями, правительственными и неправительственными организациями.

10. На форуме ЕЭК ООН был обсужден вопрос о том, как международные стандарты могут обеспечить безопасность и надежность пересекающей национальные границы промышленной и сельскохозяйственной продукции без неоправданной деформации торговли и искажения соответствующих функций правительств, гражданского общества и частного сектора в разработке или осуществлении международных стандартов. В ходе дискуссии основное внимание уделялось тому, какие действия могут быть предприняты для обеспечения полноценного участия развивающихся стран и стран с переходной экономикой в разработке международных стандартов.

**II. ПРОГРАММА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ: СЕТЬ ЦЕНТРОВ ТИРАЖИРОВАНИЯ**

11. Программа распространения информации "Центры тиражирования" ЕЭК ООН направлена на содействие развитию торговли в регионе ЕЭК ООН. Она предполагает распространение информации о деятельности ЕЭК ООН, и в частности Комитета по торговле, среди предприятий и организаций в частном и государственном секторах.

12. Цель программы состоит в том, чтобы выйти на более широкую аудиторию, особенно в странах с переходной экономикой, для поддержки и поощрения применения

практики и методов, помогающих государствам-членам диверсифицировать и расширять торговлю и инвестиции.

13. В сеть центров тиражирования входят частные и государственные организации, а также некоммерческие организации на национальном, региональном и местном уровнях, занимающиеся вопросами торговли и развития предпринимательства. Секретариат направляет этим организациям информацию о работе Комитета. Центры тиражирования, как ожидается, должны переводить подготавливаемые ЕЭК ООН публикации, рекомендации, нормы, руководящие принципы, документы и другие источники информации на местные и государственные языки и распространять их среди потенциальных пользователей.

14. Со времени последней сессии Комитета по торговле в сеть вошло несколько новых организаций:

а) Молдова: Молодежный деловой центр Молдовы;

б) Украина: Торгово-промышленная палата Винницы, Торгово-промышленная палата Черкасс;

в) Россия: Торгово-промышленная палата Республики Татарстан, Удмуртская торгово-промышленная палата, Торгово-промышленная палата Нижегородской области, Торгово-промышленная палата Чувашской Республики.

15. Были установлены контакты с несколькими потенциальными центрами тиражирования, и ожидается, что к концу 2007 года будут установлены контакты еще с рядом организаций, особенно в Центральной Азии и на Кавказе.

16. Вебстраницы программы центров тиражирования обновлялись на постоянной основе. Соответствующий вебсайт размещен по следующему адресу:  
<http://www.unece.org/trade/ctied/multiplier/welcome.htm>.

17. Программа центров тиражирования продолжила свое тесное сотрудничество с Программой развития Организации Объединенных Наций, предлагая ее местным отделениям принять участие в деятельности в области распространения информации в их соответствующих странах и рекомендовать местные организации в качестве потенциальных новых центров тиражирования.

### **III. ВЫПУСК НОВОГО ИЗДАНИЯ КД-ПЗУ ПОД НАЗВАНИЕМ "НОРМЫ, СТАНДАРТЫ И ПРАКТИКА В ОБЛАСТИ УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ДЕЛОВЫХ ОПЕРАЦИЙ"**

18. В июне 2006 года было выпущено третье издание электронной библиотеки на КД-ПЗУ под названием "Нормы, стандарты и практика в области упрощения процедур торговли и международных деловых операций". КД-ПЗУ содержит обзор всех рекомендаций, норм и стандартов, разработанных Комитетом по торговле, а также связанную с этим информацию. В феврале этот КД-ПЗУ был разослан всем центрам тиражирования.

19. КД-ПЗУ призван служить справочным пособием для широкого круга пользователей из государственного и частного секторов. Он содержит обзор мероприятий, рекомендаций в отношении наилучшей практики, норм и стандартов, подготовленных Комитетом в следующих областях:

- a) содействие развитию торговли и финансирование торговли;
- b) рекомендации по упрощению процедур торговли;
- c) развитие промышленности и предпринимательства;
- d) международная юридическая и коммерческая практика;
- e) арбитраж;
- f) политика в области технического согласования и стандартизации;
- g) сельскохозяйственные стандарты.

20. Новое издание содержит около 700 документов на английском, русском и французском языках. Оно включает новый визуальный интерфейс, позволяющий переносить содержание будущих пересмотренных вариантов непосредственно на вебсайт ЕЭК ООН. КД-ПЗУ служит ценным инструментом освещения и пропаганды деятельности Комитета и также распространяется в качестве справочного источника среди участников рабочих совещаний, посвященных укреплению потенциала.